

# Übersetzer/in in Vollzeit



Staatlich anerkannte Berufsfachschule



TestDaF  

TOEFL  TOEIC

TestAS 

    
online-Erstellungstest  
Deutsch als Fremdsprache

telc  
LANGUAGE TESTS

LCCI  
International  
Qualification  
REGISTERED CENTRE

Staatlich anerkannt:  
Englisch, Französisch, Spanisch

IHK geprüft:  
Englisch, Spanisch, Französisch, Russisch, Italienisch u.a.



**Academy of Languages**

Heidelberg · Berlin · Darmstadt · Chemnitz

# Übersetzer/in - Staatlich

## Allgemeines

### Eine berufsorientierte Ausbildung

In der Ausbildung zum/r Übersetzer/in vertiefen Sie Ihre Fremdsprachenkenntnisse und werden parallel an die Techniken bzw. Methoden des professionellen Übersetzens herangeführt. Wir legen Wert auf eine Ausbildung, die sich an den Erfordernissen einer modernen, globalisierten Berufswelt orientiert. In maßgeschneiderten Fachmodulen zur Volkswirtschaft, Politik, Gesellschaft, Umwelt, Technik und Kultur erweitern Sie Ihr landeskundliches Wissen.



### Berufsprofil und -perspektiven

Gehobene fremdsprachliche Kenntnisse sowie gehobenes Wissen um die wirtschaftlichen, landeskundlichen und interkulturellen Verhältnisse des eigenen

Landes und des Landes der Fremdsprache befähigen Übersetzer zum Übersetzen und Verfassen von anspruchsvollen Texten sowie zum zeitversetzten mündlichen Übertragen aus zahlreichen Fachgebieten. Examierte Übersetzer weisen eine hochqualifizierte fremdsprachliche Kompetenz auf und arbeiten in Wirtschaftsunternehmen, Ministerien, Behörden und internationalen Organisationen bzw. Bildungseinrichtungen oder in Übersetzungsagenturen.

### Ausbildungsinhalte - Module

Die Ausbildung ist in zwei thematische Blöcke unterteilt:

#### Übersetzungen allgemein- und fachsprachiger Texte

- Übersetzung in die Fremdsprache
- Übersetzung aus der Fremdsprache
- Stegreifübersetzungen
- Einübung spezieller Übersetzungstechniken
- Arbeiten mit einem Übersetzungsprogramm („Trados“)

#### Landeskunde/Fachgebiete

- Volkswirtschaftslehre / Betriebswirtschaftslehre
- Marketing
- Bank- und Finanzwesen / Internationaler Handel
- Informations- und Telekommunikationstechnologie
- Umwelt / Recht / Politik

## Staatl. anerkannte/r Übersetzer/in Englisch, Französisch, Spanisch

### Wichtiges auf einen Blick

Mit der **staatlichen Anerkennung** erfüllen Sie die Voraussetzung für eine **allgemeine Beerdigung** vor Gericht sowie für die Aufnahme beim Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer e.V. (**BDÜ**).

### Voraussetzungen

#### A) Sprachkenntnisse

- Kenntnisse der Zielsprache: C1<sup>1</sup>
- Kenntnisse der Hauptsprache (Deutsch) C2<sup>1</sup>

#### B) Schulabschluss

Mindestens mittlerer Bildungsabschluss

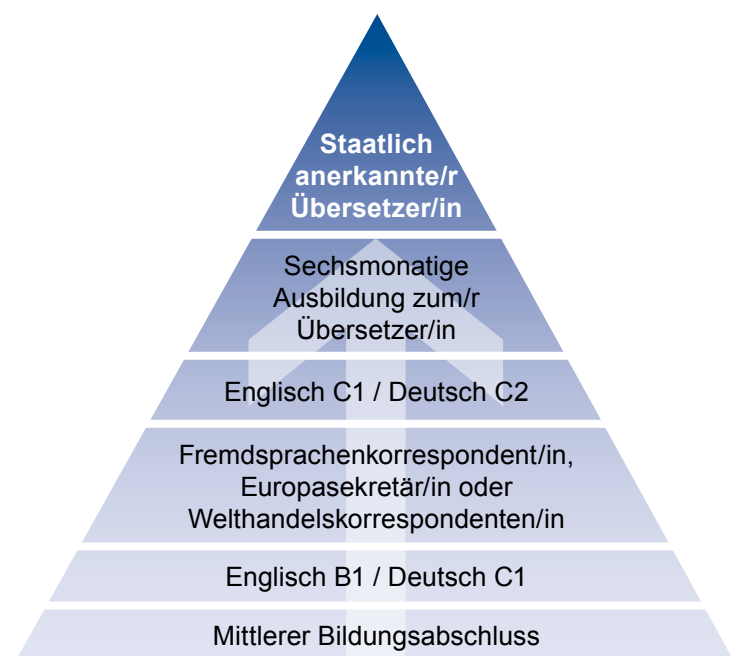
#### C) Berufsabschluss

##### Kaufmännischer Berufsabschluss

- mindestens eine 1,5-jährige abgeschlossene Ausbildung zum/r Fremdsprachenkorrespondenten/in, Europasekretär/in oder Welthandelskorrespondenten/in.



<sup>1</sup>Nach dem Europäischen Referenzrahmen für Sprachen.



## Ausbildungsförderung

- BAföG (Bundesausbildungsförderungsgesetz)
- Bildungskredit
- Bequeme monatliche Ratenzahlung



**Schnuppertag:** Termin anfragen: [sprachen@fuu.de](mailto:sprachen@fuu.de)

**Beginn:** erster Montag im März (Englisch) und erster Montag im September (Englisch, Französisch und Spanisch)

**Dauer:** sechs Monate; 650 Unterrichtseinheiten (jeweils für eine Sprache)

**Unterrichtszeiten:** Montag bis Freitag; 12:30-18:15 Uhr

**Ferien:** Sommer- bzw. Weihnachtsferien

**Teilnehmerzahl:** 8-20

**Gebühren:** die aktuellen Gebühren finden Sie auf unserer Website:  
[www.fuu-heidelberg-languages.com](http://www.fuu-heidelberg-languages.com)



## Geprüfte/r Übersetzer/in (IHK)

### Voraussetzungen

#### A) Sprachkenntnisse

- Kenntnisse der Zielsprache: C1<sup>1</sup>
- Kenntnisse der Hauptsprache (Deutsch) C2<sup>1</sup>

#### B) Berufs- oder Studienabschluss

##### Kaufmännischer Berufsabschluss

- Fremdsprachenkorrespondent/in
- oder Europasekretär/in
- oder Reiseverkehrskaufmann/-frau o.ä.

##### Kaufmännischer Studienabschluss

- Betriebswirtschaftslehre
- oder Volkswirtschaftslehre
- oder Diplomkaufmann/-frau o.ä.

##### Philologischer Studienabschluss<sup>2</sup>

#### C) Eine mindestens einjährige Berufspraxis

<sup>1</sup>Nach dem Europäischen Referenzrahmen für Sprachen.

<sup>2</sup>Nachweis kaufmännischer Kenntnisse durch eine mindestens einjährige Berufspraxis erforderlich.

## Wichtiges auf einen Blick

### Vorbereitung im Gruppenunterricht

#### Englisch, Französisch und Spanisch

**Beginn:** erster Montag im März (Englisch) und September (Englisch, Französisch und Spanisch)

**Dauer:** sechs Monate; 650 Unterrichtseinheiten (jeweils für eine Sprache)

**Unterrichtszeiten:** Montag bis Freitag; 12:30-18:15 Uhr

**Ferien:** Sommer- bzw. Weihnachtsferien

**Teilnehmerzahl:** 8-20

**Gebühren:** die aktuellen Gebühren finden Sie auf unserer Website: [www.fuu-heidelberg-languages.com](http://www.fuu-heidelberg-languages.com)

### Vorbereitung im Einzeltraining

#### Russisch, Italienisch u.a.

**Beginn:** jederzeit möglich.

**Dauer:** mindestens 150 UStd.

**Unterrichtszeiten:** flexibel vereinbar, der Unterricht ist auch samstags möglich (sonntags gegen Aufpreis)

**Teilnehmerzahl:** 1

**Gebühren:** die aktuellen Gebühren finden Sie auf unserer Website: [www.fuu-heidelberg-languages.com](http://www.fuu-heidelberg-languages.com)

**Abschluss:** geprüfte/r Übersetzer/in (IHK)

Das Erfüllen der Zulassungsvoraussetzungen ist eigenständig mit der jeweiligen IHK zu prüfen.



### Sprachkurse in Heidelberg

Arabisch, Bulgarisch, Brasilianisch, Chinesisch, Deutsch, Englisch, Französisch, Griechisch, Italienisch, Japanisch, Kroatisch, Niederländisch, Polnisch, Portugiesisch, Rumänisch, Russisch, Schwedisch, Spanisch, Tschechisch, Türkisch, Ungarisch u.a.

### Internationales Prüfungszentrum

TestDaF, TELC, TOEFL, TOEIC, LCCI, ECDL, OnDaF, TestAS u.a.

### Staatlich anerkannte Berufsfachschule für Fremdsprachen

Fremdsprachenkorrespondent/in, Europasekretär/in, Welthandelskorrespondent/in, Übersetzer/in

### Sprachreisen weltweit

England, Irland, Malta, USA, Kanada, Australien, Frankreich, Italien, Spanien, Portugal, Mittel- und Südamerika, Russland, Japan, China u.a.

### Betriebswirtschaftliches Fortbildungszentrum

Fachwirt/in, Betriebswirt/in u.a.

### Fachschulen

Arbeitserzieher/in, Heilerziehungspfleger/in u.a.

### academy24

Berufsbegleitende Fortbildung

### Heidelberger Privatschulzentrum

Gymnasium, Realschule, bilinguale Grundschule, Berufskollegs

### International Prep School

Vorbereitung auf die Feststellungsprüfung

### Internationale Berufsakademie

Bachelorstudium im dualen System

### Hochschule für Wirtschaft, Technik und Kultur

Bachelor- und Masterstudium



### Anfahrtsskizze



**F+U Rhein-Main-Neckar gGmbH**  
**Academy of Languages Heidelberg**  
 Hauptstraße 1  
 D-69117 Heidelberg  
 Tel. +49 6221 8994-2912  
 Fax +49 6221 23452  
 sprachen@fuu.de  
[www.fuu-heidelberg-languages.com](http://www.fuu-heidelberg-languages.com)  
[www.fuu.de](http://www.fuu.de)



**Academy of Languages**  
 Heidelberg · Berlin · Darmstadt · Chemnitz